

永远不会分离 ◆ (爱尔兰)埃莉诺·内维尔 张维(编译)

繁华的闹市区发生了一起严重车祸:一位双目失明的老人和他的导盲犬当场惨死在汽车车轮下。

两个灵魂一同来到了天堂门前,在离天堂大门不远的地方,天使拦住了他们。这位天使看着这两个灵魂,非常为难地对他们说:“对不起,现在天堂里人满为患,为了保持良好的秩序和环境,你们两个只能进去一个,另一个必须去地狱。”

主人脸上露出了悲戚的神情,他踌躇了很久,对天使提出请求:“我的导盲犬并不知道什么是

天堂,什么是地狱,能不能由我来决定谁去天堂、谁去地狱呢?”

天使鄙视地看了主人一眼,拒绝了他的请求:“先生,非常抱歉,在这里每一个灵魂都是平等的,恐怕不能由你说算了。为了尽量做到公平,我们通常的做法是通过比赛来决定谁能够进天堂。”

“怎么比赛呢?”主人没有泄气。

天使告诉主人:“这个比赛很简单,就是赛跑,从这里开始,跑进天堂的大门,谁先到达目的地,谁就可以进天堂。不过,先

生,你也不用担心,因为你已经死了,所以不再是瞎子,而且灵魂奔跑的速度跟人世间也不一样,越纯洁、越善良的靈魂奔跑的速度就越快。”

主人想了想,同意举行比赛。天使让主人和导盲犬准备好,然后宣布比赛开始。

天使原以为主人为了抢先一步进天堂,会拼命地往前狂奔,可出乎他的意料之外,比赛开始后主人并没有跑,而是慢吞吞地往前走。更令天使感到惊奇的是,这条导盲犬也没有奔跑,它伴随着主人的步伐在前面慢慢地走着,不拉半步。天使终于恍然大悟:原来,多年来这条导盲犬已经养成了习惯,永远随主人行动,始终在主人的前方引导他。可恶的主人,正是利用了导盲犬的忠诚,他才胸有成竹,稳操胜券。可以想象得出来,等到了天堂门口,主人可以随时发号施令让他的导盲犬停下,到那个时候他就可以大摇大摆地一个人走进天堂。

看着这条忠心耿耿的导盲犬,天使心里很难过,于是大声

地对导盲犬喊道:“你伴随了主人一生,甚至为他献出了生命,现在,你的主人已经能够看见,你也用不着再领他走路,赶快跑进天堂吧!”

可无论天使怎样叫喊,导盲犬和主人就好像没有听见一样,仍然慢吞吞地往前走。

果然,离终点还有几步远的时候,主人对导盲犬发出了一声口令,导盲犬非常听话地停下来,静静地趴在那里,抬头望着主人。天使用愤怒的眼神注视着这位自私的主人,看他如何表演。

这个时候主人笑了,扭过头对天使说:“我终于可以让我的导盲犬进天堂了,我最担心的就是它根本不想上天堂,只想和我在一起……所以我才用这个办法送它进去。在这最后的时刻,我没有其他的要求,我只想拜托您以后好好照顾我这只导盲犬。”

天使愣住了,不知道说什么好。

主人留恋地看着自己的导盲犬,继续对天使说道:“只要我发出口令再让它往前走几步,它就

可以进天堂了。不过它陪伴我这么多年,这是我第一次可以用自己的眼睛看见它,所以我就慢慢地走,多看它几眼。唉,如果可以的话,我真希望永远能看到它。不过天堂到了,那才是它该去的地方,请您帮我照顾好它。”

说完这些话,主人大声地向导盲犬发出了前进的口令,导盲犬十分听话地站起身来朝天堂走去。就在导盲犬到达终点的那一刹那,主人像一片羽毛似的落向了地狱。导盲犬见状,赶紧转身掉头,追着主人一路狂奔过去。懊悔的天使也急忙张开翅膀跟在后面紧追,想抓住导盲犬,把它带回来天堂,可那是世界上最纯洁、最善良的靈魂,它奔跑的速度比天堂里所有的天使都快!

导盲犬又回到了主人身边,即使是在地狱里,导盲犬也永远忠心耿耿地守护着它的主人,始终寸步不离。

天使含着眼泪站在那里,望着地狱的方向喃喃地说道:“从一开始我就错了,这两个灵魂是连在一起的,他们永远不会分离……”



同一个世界,同一个赛场

(以色列 爱拉特)



生活茶话

蓝色“三八线”

◆ (美国)达格玛·科斯特 刘丽丽(编译)

蓝色“三八线”完全是汤姆的主意。

“线这边的空间是我的,”汤姆把手指放在座位中间粘着的胶带上,“你不许越界。”丹尼猜哥哥一定还在生他的气,因为之前,他偷偷从汤姆的房间里拿走了他心爱的飞机模型,还不小心弄断了飞机的翅膀。丹尼把胶带的一角揭了起来。“我不喜欢这条线。”“你用不着喜欢!”汤姆说着,伸手把翘起的胶带按了下去。

妈妈在开车,爸爸指着地图说:“嗨,孩子们,到东海岸需要两天的时间,不过只要想一想——你们很快就要见到大西洋啦!”

“向我保证你不会越过这条线!”汤姆说。丹尼咕哝了一声。“行。不过你也得向我保证,别让你那讨人厌的声音飘到我这边来!”“成交!”

大西洋真远啊!妈妈开着车向东行驶,一路上汤姆都把嘴巴闭得紧紧的。后座上安静极了。丹尼突然觉得蓝色“三八线”的主意其实还不错。

为了打发时间,丹尼拿起笔开始画画——湛蓝的海水、美丽的沙滩和贝壳,还有在空中排成V字形、翩翩飞翔的小鸟。“要是我们现在就到那儿该多好啊!”

一家人短暂停车吃完午饭之后,汤姆打开一本动手书,丹尼则玩起了拼图游戏。“右上角有一块拼图不见了。”过了一会丹尼说道。他想让汤姆看看地上有没有,可还是忍住了。汤姆做完了三个数独游戏,翻到另一页,丹尼瞥见上面画满了井字格。大概意识到丹尼斜过来的目光,汤姆“啪”地

一声合上了手里的书。

“爸爸,还有多久我们才能到大西洋啊?”丹尼问。“24个小时左右吧!”爸爸回答说,“明天这个时候我们应该就到了。”

当妈妈终于宣布到达旅馆,第一天的行程告一段落时,丹尼开心极了。

第二天一大早,一家人又驾车出发了。爸爸拿出地图给他们看——大西洋还是那么遥不可及。

“我们把‘三八线’揭掉吧!”丹尼说。

几分钟之后,汽车转了个弯,汤姆的铅笔一下子掉在地上,滚到丹尼那边去了。汤姆正要弯腰去捡。“你不能捡,这边是我的地盘!”丹尼说。“不捡就不捡!”汤姆丢过来一句,扭头望向窗外。

丹尼顺着汤姆的目光看过去。他这才意识到哥哥正盯着远处的一架飞机。“对不起,我把你的飞机翅膀弄断了,”丹尼说,“我保证以后再也不乱碰你的东西了。”

汤姆抿紧嘴巴。过了一会,他开口说:“这条路可真长。”然后,他抓住背包,在里面翻了一通。“我没有好玩儿的东西了。”“我有一副纸牌。”丹尼说。“我有井字格。”丹尼停顿了一下。“我们把‘三八线’揭掉吧!”“好!”

刺啦一声,座位中间的蓝色胶带不见了。

丹尼和汤姆一起玩儿起了纸牌和井字格游戏。他们换读彼此的书,又找到了那块丢失的拼图。

没有了蓝色“三八线”,去往大西洋的旅程一下子就缩短了。

世界倒过来了 ◆ 鹿启帆(编译)

那天中午我正在餐厅用餐的时候,一个西班牙人走进来,坐在了我的旁边。他的脸上布满了皱纹,手非常粗糙。他穿着一条发旧的牛仔工作裤,头上的破帽子仿佛已有一百年的历史,脚上的牛仔靴看起来历史也很悠久了。看样子他的生活过得并不好。一落座,他就盯着邻桌的一个四口之家。

他在看人家吃东西。突然,他的脸上露出了灿烂的笑容。然后,他转身看着我。我赶紧把头扭开。

“我这样对自己傻笑,你一定认为我是个疯子,对吗?”他用西班牙语问我。“不,先生,你灿烂的笑容让我无法抗拒。”我回答道。

一个外地盲人在车水马龙的路边等了很久,他请求道:“请哪位好心人带我过去,好吗?”但始终无人上前。这时有人拍拍他的肩膀,于是外地盲人拉着那人的

“我只是在想世界上有什么能一辈子留在人的心中。”他说,“你看到那边那个家庭正在吃玉米饼了吗?”“看到了,先生。”我回答。

他开始告诉我,当他还是一个小孩的时候,他的家庭从未到过餐厅去吃饭,每天他们都是吃母亲做的掺合了大豆或者大米的玉米饼。他的哥哥和姐姐每天带去学校的午饭也是玉米饼,因为自助餐馆的食物太贵了,他们买不起。“我记得我们总是躲到学校的后面的小树林吃饭。你知道,在其他同学面前吃玉米饼,我们会很尴尬。他们总是取笑我们,我们不想被取笑,所以只好躲着吃饭。”

我告诉他,几个月前我在一本杂志上看到一篇文章说,玉米饼已经超越了传统的白面包销售。玉米饼在这段时间已经成为非常受欢迎的食物。世界倒过来了!我都笑了。

我感谢他和我分享他的故事。这时服务员把他的食物端了上来。当服务员把食物放到他面前的时候,他的双手摩擦着。“有些东西变了,有些东西还是老样子。”他说,“我的经济条件仍然不是很好,但我不必再躲在某个地方吃我的玉米饼了。”他的笑容更灿烂了,然后开始大口吃他的玉米饼。

盲人和聋哑人 ◆ 赵文恒(编译)

胳膊,他们一起穿过马路。安全抵达马路对面后,盲人忙

不迭表示感谢,但那人始终一声不吭,转身离开了,原来他是个聋哑人。

成功与命运的自然法则

◆ (美国)费希尔·亚历克西斯 王志成(编译)

的小动物,但它却用自己的力量帮助大鸟躲过一次杀身之祸。

做人也是这样,不要以为只有结交权贵才会对自己有好处,心怀善意常常帮助别人,一件微不足道的小事或许可以改变一个人的一生,反过来有许多小人物也会帮上你的大忙。

生活在非洲大草原奥兰治河两岸的羚羊群,尽管同类是相同的,都以一种叫莺莺的牧草为主要食物,但东岸羚羊群的繁殖能力明显要比西岸的强,奔跑速度也要快得多。

后来,动物保护协会做了一个这样的试验,在东西两岸各捉了10只羚羊,把它们送往对岸。结果发现,运到西岸的10只一年后繁殖到14只,运到东岸的10只剩下3只,那7只全被饿死了。

人们终于明白了,东岸的羚羊之所以强健,是因为在它们附近生活着一个狼群,西岸的羚羊之所以弱小,正是因为缺少这么一群天敌。

没有天敌的动物往往最终灭绝,有天敌的动物则会逐步繁衍壮大。大自然中的这一现象在人类社会也同样存在,汤武因为有残暴的桀做敌人而获得了拥护,刘邦因为项羽而谨小慎微,最终得到了天下。

在现实生活中,若深入思考一下,这一自然法则也存在于人们的成功与命运中。比如,你也许会发现,真正激励你昂首阔步的,让你坚持到底的,真正促使你成功或是改变命运的,不是顺境和优裕、不是朋友和亲人,而是那些常常可以置人于死地的失败、挫折、打击,甚至是死神。